

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-E-206 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-E-206 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số hồ sơ

In The General Court Of Justice
Superior Court Division
Before The Clerk
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Thượng Thẩm
Trước Lục Sự Tòa Án

County _____
Quận/hạt _____

IN THE MATTER OF THE ESTATE OF
VỀ QUỸ TÀI SẢN CỦA

Name And Address Of Incompetent Person
Tên và địa chỉ của người thiếu năng lực pháp lý

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

County Of Residence
Quận/hạt nơi cư trú

Date Of Adjudication Of Incompetence (mm/dd/yyyy)
Ngày xác định tình trạng thiếu năng lực pháp lý
(tháng/ngày/năm)

County Of Adjudication
Quận xét xử

Name And Street Address, PO Box, City, State And Zip Of Applicant 1
Tên, số nhà và tên đường, số hộp thư, thành phố, tiểu bang và mã bưu chính của người nộp đơn 1

County Of Residence Of Applicant 1
Quận/hạt nơi người nộp đơn 1 cư trú

Telephone No.
Số điện thoại

Applicant(s) Relationship Or Interest In Proceeding
Quan hệ giữa người nộp đơn với bị đơn hoặc quyền lợi của người nộp đơn trong thủ tục này

APPLICATION FOR LETTERS OF

- GUARDIANSHIP OF THE ESTATE
 LIMITED GUARDIANSHIP OF THE ESTATE
 GUARDIANSHIP OF THE PERSON
 LIMITED GUARDIANSHIP OF THE PERSON
 GENERAL GUARDIANSHIP
 LIMITED GENERAL GUARDIANSHIP

FOR AN INCOMPETENT PERSON

ĐƠN YÊU CẦU BAN HÀNH THƯ BỔ NHIỆM

- NGƯỜI GIÁM HỘ ĐỐI VỚI TÀI SẢN
 NGƯỜI GIÁM HỘ HẠN CHẾ ĐỐI VỚI TÀI SẢN
 NGƯỜI GIÁM HỘ ĐỐI VỚI CON NGƯỜI
 NGƯỜI GIÁM HỘ HẠN CHẾ ĐỐI VỚI CON NGƯỜI
 NGƯỜI GIÁM HỘ CHUNG
 NGƯỜI GIÁM HỘ CHUNG HẠN CHẾ

CHO MỘT NGƯỜI THIẾU NĂNG LỰC PHÁP LÝ

G.S. 35A-1210, -1212, -1215
G.S. 35A-1210, -1212, -1215

File Or Other ID No. Of Incompetence Proceeding

Số hồ sơ hoặc số nhận dạng khác của thủ tục xác định tình trạng thiếu năng lực pháp lý

Name And Street Address, PO Box, City, State And Zip Of Applicant 2
Tên, số nhà và tên đường, số hộp thư, thành phố, tiểu bang và mã bưu chính của người nộp đơn 2

County Of Residence Of Applicant 2
Quận/hạt nơi người nộp đơn 2 cư trú

Telephone No.
Số điện thoại

Name And Address Of Attorney For Applicant(s)
Tên và địa chỉ của luật sư đại diện cho người nộp đơn

Attorney Bar No.
Mã số Luật Sư Đoàn

Telephone No.
Số điện thoại

The Undersigned, being duly sworn, applies to be appointed guardian(s) for the incompetent person named above, to serve in the capacity indicated, and to be issued letters of appointment in this estate.

Người ký tên dưới đây đã tuyên thệ theo đúng thủ tục và bây giờ yêu cầu được bổ nhiệm làm người giám hộ theo hình thức được chỉ định cho người thiếu năng lực pháp lý có tên trên đây, và cũng yêu cầu được ban hành thư bổ nhiệm đối với quỹ tài sản này.

1. The incompetent person was so adjudicated on the date and in the proceeding identified above.
Tình trạng thiếu năng lực pháp lý của người này đã được xác định vào ngày và theo thủ tục nêu trên.

Original - File Copy - Applicant
Bản gốc - Lưu Bản sao - Người nộp đơn
(Over)
(Xem mặt sau)

2. A statement of the assets and liabilities of the incompetent person, including any income and receivables to which the incompetent is entitled, is set forth on the reverse side of this Application. *(Not necessary if applying for guardianship of the person only.)*
 Có phần báo cáo các tài sản và khoản nợ của người thiếu năng lực pháp lý, gồm cả bất kỳ nguồn thu nhập và khoản phải thu nào mà người đó có quyền được hưởng, ở mặt sau Đơn Yêu Cầu này. *(Không cần điền phần báo cáo nếu chỉ yêu cầu làm người giám hộ đối với con người.)*
3. I hereby acknowledge receipt of AOC-SP-850, "Responsibilities Of Guardians In North Carolina" or I acknowledge that said pamphlet is available online at www.nccourts.org/Forms/FormSearch.asp and I further acknowledge that I am required to comply with said responsibilities and to manage the guardianship estate in accordance with North Carolina law.
Bây giờ tôi xác nhận rằng tôi đã nhận bản thông tin AOC-SP-850, "Các Trách Nhiệm của Người Giám Hộ ở North Carolina" hoặc biết rằng tôi có thể đọc bản thông tin đó trên mạng tại www.nccourts.org/Forms/FormSearch.asp, và tôi cũng xác nhận rằng tôi buộc phải thực hiện các trách nhiệm nêu trong đó cũng như quản lý tài sản được giám hộ theo đúng luật pháp của North Carolina.
4. Other: *(Give any other information requested by Clerk.)*
 Điều khác: *(Ghi lại bất kỳ thông tin nào khác theo yêu cầu của Lục Sự.)*

**VERIFICATION
XÁC NHẬN**

I, the undersigned applicant, have read this Application and state that its contents are true to my own knowledge except those matters stated on information and belief, which I believe to be true.
 Tôi, người nộp đơn ký tên dưới đây, đã đọc Đơn Yêu Cầu này và khẳng định rằng nội dung ghi tại đây là đúng sự thật theo sự hiểu biết trực tiếp của tôi, còn những sự việc khai ra căn cứ vào sự hiểu biết gián tiếp thì tôi cũng tin tưởng là đúng sự thật.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Applicant 1 Chữ ký của người nộp đơn 1	Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Applicant 2 Chữ ký của người nộp đơn 2
SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI		SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI	
Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Person Authorized To Administer Oaths Chữ ký của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ	Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Person Authorized To Administer Oaths Chữ ký của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ
<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT
<input type="checkbox"/> Notary Công Chứng Viên	Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy) Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)	Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy) Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)	<input type="checkbox"/> Notary Công Chứng Viên
SEAL ĐÓNG DẤU	County Where Notarized Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng	County Where Notarized Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng	SEAL ĐÓNG DẤU

Original - File Copy - Applicant
 Bản gốc - Lưu Bản sao - Người nộp đơn
 (Over)
 (Xem mặt sau)

PART I. PRELIMINARY INVENTORY OF THE INCOMPETENT'S ESTATE
PHẦN I. BẢNG KIỂM KÊ SƠ BỘ TÀI SẢN CỦA NGƯỜI THIẾU NĂNG LỰC PHÁP LÝ

Description Miêu tả tài sản		Estimated Value Giá trị ước lượng
1. Cash and undeposited checks on hand Tiền mặt và các chi phiếu chưa đổi thành tiền có sẵn		\$
2. Accounts <i>(List bank, etc.; each account number; and balance.)</i> Các tài khoản <i>(cho biết tên ngân hàng, v.v.; cũng như số tài khoản và số dư của từng tài khoản)</i>	Account No. Số tài khoản	
3. Stocks/bonds/securities Cổ phiếu/trái phiếu/chứng khoán		
4. Notes, judgments and other debts due Giấy nợ, lệnh trả nợ và các khoản nợ khác phải trả		
5. Household furnishings Đồ đạc trong nhà		
6. Vehicles Xe cộ		
7. Interest in partnership or sole proprietor businesses Phần quyền lợi trong các doanh nghiệp hợp danh hoặc cá thể		
8. Farm products, livestock, equipment, and tools Sản phẩm, gia súc và thiết bị sử dụng cho trang trại		
9. Miscellaneous personal property Các tài sản cá nhân khác		
10. Estimated Annual Income Ước lượng thu nhập hàng năm		
Wages, salaries, etc <i>(per year)</i> Tiền lương, thù lao theo giờ, v.v. <i>(tính hàng năm)</i>	\$	
Rental income <i>(per year)</i> Thu nhập từ tài sản cho thuê <i>(tính hàng năm)</i>	\$	
Other investment income <i>(per year)</i> Thu nhập từ các khoản đầu tư khác <i>(tính hàng năm)</i>	\$	
Annuity, pension or retirement benefits, Social Security, Disability or other compensation, insurance proceeds, injury settlement or other periodic payments <i>(per year)</i> Niên kim, lương hưu hay quyền lợi hưu trí, quyền lợi An Sinh Xã Hội, trợ cấp hoặc khoản tiền khác dành cho người khuyết tật, tiền nhận được từ bảo hiểm, tiền bồi thường do bị chấn thương hoặc khoản tiền khác nhận được theo định kỳ <i>(tính hàng năm)</i>	\$	
Subtotal of Line 10 Cộng lại các khoản ở mục 10		\$
11. Other Tài sản khác		
TỔNG GIÁ TRỊ TÀI SẢN TRONG PHẦN I. (Tinh số tiền bảo lãnh cần có căn cứ vào tổng giá trị này)		\$

(Over)
(Xem mặt sau)

PART II. OTHER PROPERTY PHẦN II. TÀI SẢN KHÁC		
Description Miêu tả tài sản		
1. Interests In real estate Quyền lợi sở hữu trong bất động sản		\$
2. Right of action for injury, etc. (NOTE: Increase bond before receipt.) Quyền đòi tiền bồi thường vì bị chấn thương (LƯU Ý: Phải tăng mức tiền bảo lãnh trước khi nhận được tiền bồi thường.)		
3. Trust income NOT administered or received by guardian Thu nhập được trả cho quỹ ủy thác nhưng KHÔNG được người giám hộ thu nhận hoặc quản lý		
4. Other resources available for support of incompetent, NOT administered or received by guardian <i>(Attach itemized list.)</i> Các nguồn khác có sẵn để nuôi dưỡng người thiếu năng lực pháp lý nhưng KHÔNG được người giám hộ thu nhận hoặc quản lý <i>(Đính kèm danh sách liệt kê từng nguồn.)</i>		
TOTAL PART II TỔNG GIÁ TRỊ TÀI SẢN TRONG PHẦN II		\$
Major medical or similar insurance is in effect through <i>(Name Of Insurer) _____ (Policy No.) _____</i> Hợp đồng bảo hiểm y tế toàn diện hoặc bảo hiểm tương tự hiện có hiệu lực của <i>(Tên hãng bảo hiểm) _____ (Số hợp đồng) _____</i> Soc. Sec. Payee, VA Guardian, Attorney-in-fact, etc. <i>(Name) _____</i> Người thay mặt nhận tiền trợ cấp An Sinh Xã Hội, Người giám hộ của người nhận trợ cấp VA, Đại diện, v.v. <i>(Tên) _____</i> Living Will, Heath Care P.O.A., etc. <i>(Health Care Agent) _____</i> Người được ủy quyền theo Di Chúc Sống, Giấy Ủy Quyền Quyết Định Việc Chăm Sóc Sức Khỏe, v.v. <i>(Đại diện trong việc chăm sóc sức khỏe) _____</i>		
PART III. LIABILITIES PHẦN III. NỢ		
Description Miêu tả nợ		
1. Mortgage loans Khoản vay thế chấp để mua nhà		\$
2. Other secured loans or obligations Các khoản vay thế chấp hay nghĩa vụ có bảo đảm khác		
3. Unsecured obligations Các khoản vay không có thế chấp		
TOTAL PART III TỔNG NỢ TRONG PHẦN III		\$